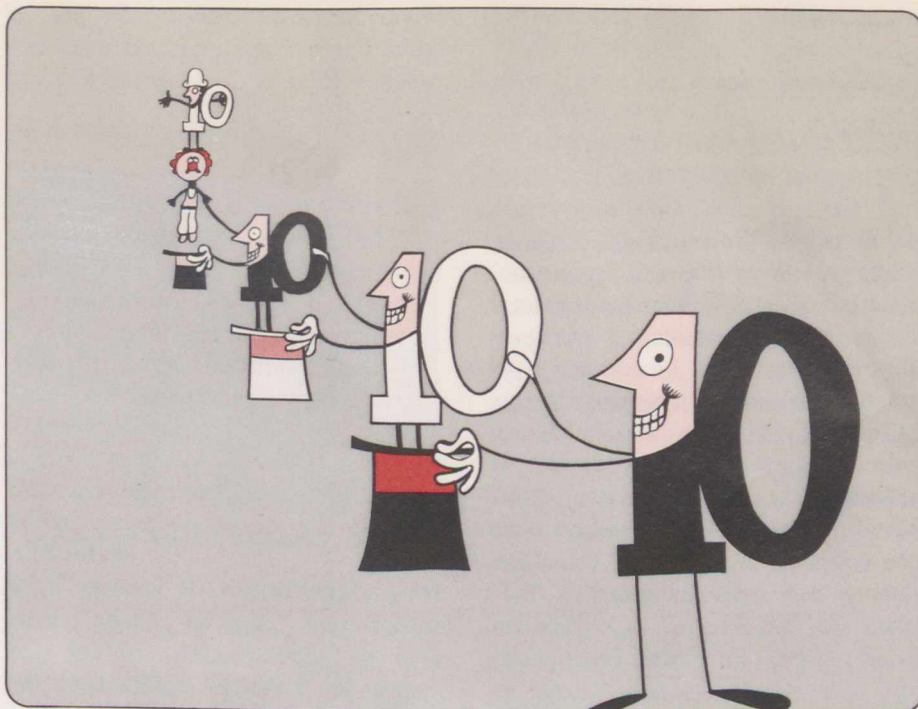




Dix, le « nombre magique ».

Les Canadiens se préparent au système métrique

Une conversion qui touchera tous les domaines de la vie quotidienne



La croissance des échanges internationaux et les contraintes techniques d'une société industrielle moderne ont conduit le Canada à abandonner le vieux système impérial britannique de poids et mesures, dont l'Amérique du Nord apparaît assez curieusement comme le dernier bastion, pour adopter le système métrique. Une commission officielle, créée en 1971 par le gouvernement pour mettre en œuvre la conversion de l'économie canadienne au système métrique, a conçu un programme en quatre phases dont l'application devrait être achevée en 1980 (1).

Le système métrique est infiniment plus simple que le système pouce-livre et son maniement bien plus aisé. Il n'en reste pas moins que les normes traditionnelles, les modes de perception habituels sont si ancrés dans la vie quotidienne que l'adaptation à un nouveau système de mesures ne va pas sans difficulté. Il n'est pas si facile

pour l'homme de la rue, dans son existence journalière, de se déshabituer à penser et à percevoir dans un langage pour penser d'emblée dans un autre. Un sondage commandé par la Banque de Montréal et publié au début de l'année dernière montre que 31 p. 100 des Canadiens estiment qu'il leur sera très difficile de s'adapter au système métrique tandis que 28 p. 100 d'entre eux ne s'attendent à aucune difficulté. Évidemment, les enfants, qui manieront le système métrique dès l'école, n'auront pas le même problème. Il est même à gager qu'ils joueront un grand rôle dans le processus de conversion de leurs aînés.

«Voir» autrement

On peut dire qu'un homme mesure 5 pieds 10 pouces 1/2 ou qu'il mesure 1,79 mètre. La seconde grandeur est plus facile à lire, plus facile à écrire et plus facile à comprendre, ne serait-ce que parce qu'elle ne fait appel qu'à

une seule unité de mesure. Cependant, les Canadiens imaginent tout de suite un homme de 5 pieds 10 pouces 1/2, et pas du tout un homme de 1,79 mètre. Il s'agit moins de «convertir» que de «voir» autrement. Si, dans la vie de tous les jours, la «métrisation» (2) ne devrait guère causer de difficultés aux Canadiens dans certains domaines, dans d'autres elle pourrait entraîner quelques difficultés d'ordre pratique ou d'ordre psychologique.

Rien de plus facile que d'appliquer la métrisation aux articles d'épicerie

1. Le dépôt à la Chambre des communes, en 1970, d'un Livre blanc traitant des différents aspects de la conversion a été à la source de la décision du gouvernement. Le Livre blanc affirmait en particulier que tout retard dans l'établissement d'un programme de mise en œuvre du système métrique serait contraire à l'intérêt national. — Les États-Unis envisagent de passer totalement au système métrique en 1980.

2. Néologisme (metrication en anglais) conçu pour exprimer l'idée de passage au système métrique.